



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๙ มีนาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ร่างพระราชบัญญัติห้ามพูดคุยเกี่ยวกับกลุ่มบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศ (LGBT) ในโรงเรียนรัฐฟลอริดาผ่านแล้ว		



ภาพจากสำนักข่าวรอยเตอร์. นายรอน เดอซานติส (Ron DeSantis) ผู้ว่าการรัฐฟลอริดา

วุฒิสภาของรัฐฟลอริดาผ่านร่างกฎหมายห้ามพูดคุยเกี่ยวกับรสนิยมทางเพศ (Sexual Orientation) และอัตลักษณ์ทางเพศ (Gender Identity) ต่อเด็กนักเรียน ที่ได้รับการสนับสนุนจากพรรครีพับลิกัน (Republican) ซึ่งเป็นมาตรการที่พรรคเดโมแครต (Democrats) ประณามว่าเป็นการต่อต้านกลุ่มบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศ

กฎหมายที่ฝ่ายตรงข้ามเรียกว่า ร่างพระราชบัญญัติว่าด้วยการ ‘ห้ามพูดถึงเกย์’ ทำให้เกิดการโต้แย้งระดับประเทศ ท่ามกลางการอภิปรายเพิ่มขึ้นของกลุ่มคนที่ต่อโรงเรียนในการสอนเกี่ยวกับเชื้อชาติและเพศแก่เด็ก ๆ

นักการเมืองจากพรรครีพับลิกัน (Republican) ในสหรัฐฯ กล่าวว่า เขาต้องป้องกันโรงเรียนจากการส่งเสริมอุดมการณ์ที่เขาเห็นว่าไม่เหมาะสมแก่เด็กนักเรียน

ขณะที่พรรคเดโมแครต กล่าวว่า นโยบายเหล่านี้คล้ายคลึงกับที่เสนอในรัฐฟลอริดาคือเป็นนโยบายเลือกปฏิบัติและเกลียดชังชนกลุ่มน้อย รวมถึงกลุ่มเลสเบียน (Lesbian) เกย์ (Gay) ไบเซ็กชวล (Bisexual) คนข้ามเพศ (Transgender: ทรานเจนเดอร์) และกลุ่มเพศทางเลือก (Queer: เควียร์)

รัฐฟลอริดา มีมาตรการห้ามสอนเรื่องรสนิยมทางเพศ หรืออัตลักษณ์ทางเพศแก่เด็กในระดับชั้นอนุบาลไปจนถึงชั้นประถมศึกษาปีที่ ๓ หรือตั้งแต่อายุ ๕ ถึง ๙ ปีในห้องเรียนของโรงเรียนรัฐและยังห้ามสอน “ลักษณะที่ไม่เหมาะสมกับวัยหรือไม่เหมาะสมกับพัฒนาการของนักเรียน” ซึ่งฝ่ายค้านกล่าวว่าอาจจะตีความขยายไปสู่ชั้นเรียนทุกระดับได้ ซึ่งผู้ปกครองสามารถฟ้องเขตการศึกษาที่โรงเรียนละเมิดได้

เมื่อสภาผู้แทนราษฎรผ่านความเห็นชอบร่างกฎหมายฉบับนี้แล้ว จะต้องมีการลงนามโดยนายรอน เดอซานทิส (Ron DeSantis) ผู้ว่าการรัฐฟลอริดา ก่อนจะกลายเป็นกฎหมายและถูกบังคับใช้ในเดือนกรกฎาคม

เมื่อผู้สื่อข่าวสอบถามไปยังนาย เดอซานทิส เมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมา (วันที่ ๗ มีนาคม ๒๕๖๕) ดูเหมือนว่านายเดอซานทิส จากพรรครีพับลิกันได้ส่งสัญญาณว่าสนับสนุนร่างกฎหมายฉบับนี้ซึ่งมีชื่อเรียกอย่างเป็นทางการว่า “สิทธิของผู้ปกครองในการศึกษา”

นายเดอซานทิส กล่าวว่า “เราจะทำให้ผู้ปกครองมั่นใจว่าพวกเขาสามารถส่งลูกของตนไปโรงเรียนอนุบาลได้โดยไม่มีการสอดใส่เนื้อหาบางอย่างลงในหลักสูตรของโรงเรียน”

เมื่อสัปดาห์ที่แล้วนักเรียนระดับมัธยมปลายทั่วรัฐฟลอริดาได้ออกมาประท้วงร่างกฎหมายการศึกษาฉบับนี้ มีภาพวิดีโอที่โพสต์ลงในทวิตเตอร์ (twitter) ได้แสดงให้เห็นว่ามีบางคนชูป้ายแสดงความไม่เห็นด้วยและมีการประสานเสียงกันว่า “เราจะพูดถึงเกย์!”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.independent.ie/world-news/bill-to-ban-discussion-of-lgbt-in-florida-schools-to-be-passed-41425952.html">https://www.independent.ie/world-news/bill-to-ban-discussion-of-lgbt-in-florida-schools-to-be-passed-41425952.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ มีนาคม ๒๕๖๕

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b>	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.independent.ie/world-news">https://www.independent.ie/world-news</a>	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Bill to ban discussion of LGBT in Florida schools to be passed

March 09 2022



Florida Governor Ron DeSantis. Photo: Reuters

Florida's Senate has passed a Republican-backed bill that would prohibit classroom discussion of sexual orientation and gender identity for many young students, a measure Democrats denounced as being anti-LGBT.

The legislation, referred to by its opponents as the "don't say gay" bill, has stirred national controversy amid an increasingly partisan debate over what schools should teach children about race and gender.

Republican politicians in the United States say they want to prevent schools from promoting ideologies they see as inappropriate to young students.

Democrats say policies like the one proposed in Florida are discriminatory and hateful against minority groups, including the lesbian, gay, bisexual, transgender and queer community.

The Florida measure bars classroom instruction in public schools on sexual orientation or gender identity for children in kindergarten through third grade, or from ages five to nine.

It also prohibits such teaching "in a manner that is not age appropriate or developmentally appropriate for students", which opponents said could be interpreted to extend to all grade levels.

Parents can sue school districts in violation.

Already passed by the state House, the bill would next need Governor Ron DeSantis's signature before it would become law and take effect in July.

Mr. DeSantis, a Republican, seemed to signal his support for the bill, formally titled "Parental Rights in Education", when questioned by a reporter on Monday.

"We're going to make sure that parents are able to send their kid to kindergarten without having some of this stuff injected into their school curriculum," he said.

High school students across Florida staged walkouts to protest the education bill last week.

Video footage posted to twitter showed some carrying signs and chanting: "We say gay!"

<https://www.independent.ie/world-news/bill-to-ban-discussion-of-lgbt-in-florida-schools-to-be-passed-41425952.html>